

Il est porté à la connaissance de tous les non-indigènes résidant en territoire de Ruhengeri qu'en vertu de l'ordonnance 145/A.P.A.J. du 29 Juin 1940, rendue exécutoire au Ruanda-Urundi par ordonnance 72/A.P.A.J. du 20 Août 1940, que "les personnes à qui des attestations d'immatriculation ont été délivrées avant la mise en vigueur de la présente ordonnance sont tenues de se présenter au bureau du territoire à Ruhengeri, munies de leur photographie format "passeport" ainsi que de leur attestation d'immatriculation".

Les personnes qui ne se soumettront pas à la dite prescription avant le premier novembre 1940, sont passibles d'une peine d'amende de 25 à 500 francs.-

Prière à tous les non-indigènes d'apposer leur signature en regard de leurs noms.-

La présente prescription est applicable aussi bien aux hommes qu'aux femmes et aux enfants.-

Ruhengeri, le 16 septembre 1940.-

L'Administrateur Territorial, D.VAUTHIER,

D. Vauthier

T A N G A Z O .

Inapashwa habari kwa watu wote wasiowazaliwa wa inchi hii, wanaokaa hapa katika Territoire ya Ruhengeri; kuwa imejuriwa na amri n°145/A.P.A.J. ya tarki 29-6-40, ~~il~~ iliyotangazwa katika Ruanda-Urundi na amri n°72/A.P.A.J. ya tarki 20-8-40, ya kama walioandikwa katika kitabu cha rukosa ya kukaa mjini, mbele ya amri hii, wanalazimishwa kuzika kwa biro (bureau) ya territoire ya Ruhengeri, pamoja na picha zao, na barua yao ya njia (Passeport) na cheti kinachoonesha rukosa ya kukaa mjini (Carte d'immatriculation).-

Wasiokuata amri hiyo kwa kufika hapa kujionesha mbele ya tarki 1-11-40, watapata azabu toka franka 25 mpaka franka 500.-

Tafazari wasiowazaliwa wa inchi hii, tiani sahihi zenu mbele ya majina yenu.-

Amri hii inapashwa kwa waga, wake na watoto wote.-

Ruhengeri, le 16 Septembre 1940.-

Ndimi Bwana Administrateur Territorial, D.VAUTHIER

VU MM.: VAUTHIER, D.

Dr. CLEMENT, L.

WILLEMS, A.H.

DAUBLAIN, Ph.

MICHEL,

DE VOS

CUYPERS

PASCHAE, G.

PASCHAE, A.

MOINIL

CARRE, Raymond

HOUET

Madame MALFROOT

RR.PP. MOYSE, J.L.

CARPENT, M.J.GH.

GESCHE, Ch. A.V.J.

GIAVIA, V.

RR.SS. MAERTENS, M.S.

LENAERS, P.M.

ROY, L.

BENTIN, A.A.

VERSCHOORE, M.

DE LA HAYE, L.M.L.

Missi on. Advent. MONNIER, H.

Dehove, S.J.L.

SIEPMAN, A.



VU MM.HATZIPETROV, N.

CHAUVEAUX, E.V.

METAXAS, A. *Metaxas*

BLONDIAUX, H.M.

MARCHAL, R.

BERTHOLET, G.L.J.B.

~~REDACTED~~

DOSA SIGRAAM

MUSSA RAHEMTULLAH

KARMALI JAFFER *Karmali*

PIYARE LALL MOHINDRA *Piyare Mohindra*

MARIAMBAL MOHAMED

ALLIBHAI ABDALLA

ALLIBHAI KASSAM

RATANSI KHIMJI, *R. Khimji*

ALI SOMJI *A. Somji*

HABIB ALLARAKIA

RAUJI SHIVJI *Ranjishiji*

MOHAMED RATANSI

JUMA OSMAN *Juma Osman*

SUNDAR SINGH BATRA *Sundar Singh Batra*

ABDUL RASUL MOHAMED HUSSENI

HUSSEIN MEGHJI KHAKI *Hakhi*

SALIM BIN MASSUD *Salim bin Massud*

DARLAR GAGUBHAI *Darlar Gagubhai*

AHMED ISSAK *Ahmed*

WALJI JINA *W. Jina*

PRAJIVAN GORDHANDAS *Prajivan Gordhandas*

Résidence du Ruanza
Territoire de Rukengeri

RF

~~AF~~

AVIS AU PUBLIC.

Il est porté à la connaissance du public qu'un Service funèbre, célébré tant à la mémoire de ceux qui sont tombés au cours de la guerre actuelle qu'à ceux des morts à la guerre de 1914-1918, ~~se fera~~ ^{aura lieu} à la chapelle de Rukengeri, le lundi 11 novembre 1940, à 9,30 h. du matin.

Les Européens de Rukengeri sont instamment priés de répondre à l'appel; les anciens combattants sont invités à porter leurs décorations

Rukengeri, le 10 novembre 1940
L'Administrateur Territorial
V. Vanthier

Signatures:

M. Paschal, C.

Paschal, A.

Gouët, V.

Moinil, J.

[Signature]
[Signature]

Ve Vos,

Cuypro, A.

[Signature]

T.S.V.P.

Ali Sonji

Hussain Meghji

Ratanji Limji Ratanji Ichimji

Piyarelal Mohindra

Karmali Jaffer

Pritam Singh

Gairam Vhappa

Abdallah bin Salim

Abdulla bin Salim
for pranjivan

SABENA
G O M A.

AF
A V I S

A

955/T.P
le 25-9-40

A partir du 22 Septembre 1940
le Service Stanleyville - Usumbura et retour sera
assuré Via Irumu - Entebbe (Uganda) - Costermansville.

Prix du passage Irumu-Entebbe = 840,- frs.

" " Cost'ville Entebbe = 960,- "

Les autres tarifs sur la ligne sont maintenus.

Goma, le 21 Septembre 1940.

SABENA
GOMA *Sty.*

*M. C. Adm. Yvotoch
de Ruhengeri.*